



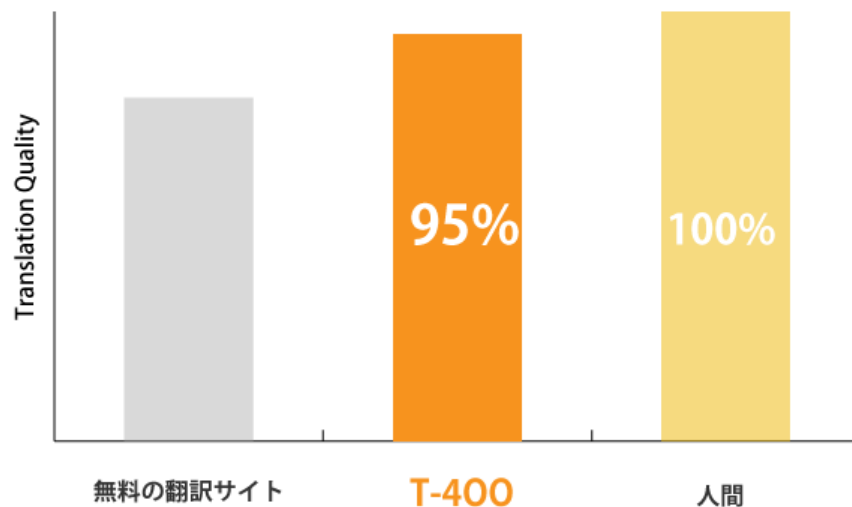
2017年11月9日
株式会社ロゼッタ

法務分野を精度 95%で翻訳、 自動翻訳『T-400』無料お試しキャンペーン【先着 100 名様】

株式会社ロゼッタ(東京都千代田区、代表取締役:五石順一)が開発する自動翻訳システム『T-400』において、この度、法務分野の翻訳精度が「ほぼ人間に匹敵する」95%*に到達しました。

これを記念して、先着 100 名様まで『T-400』を無料でお試しいただける期間限定のキャンペーンを実施いたします。

* 翻訳精度数値は、人目評価による当社比の指標です。精度は、分野および言語方向により異なります。



■ 『T-400 (Translation for Onsha Only) 』について

『T-400』は、2,000 分野に細分化された専門分野データベースと、顧客企業別にカスタマイズできる機能を兼ね備えた高精度の自動翻訳です。

この度、弊社開発において飛躍的なブレイクスルーが発生した結果、翻訳精度が大幅に向上し、数種類の分野(法務、医学、化学分野等)では「ほぼ人間に匹敵する」95%の翻訳精度を達成いたしました。今回は、法務分野を先行して『T-400』に反映し、ご提供させていただきます。

その他の分野につきましても、2017年11月27日リリース予定の『T-400 (ver.2)』にて反映いたします。

■ 『T-400』の実際の翻訳例(法務分野)

(原文)

This Agreement may be executed in two or more counterparts, each of which shall be deemed an original, but all of which together shall constitute one and the same instrument.

(T-400)

本契約は、2部以上の副本で締結され、各副本は原本と見なされるが、そのすべてを合わせて1つの同一の文書を構成するものとする。

(原文)

FORCE MAJEURE

Neither party is in breach of this Agreement for delay in performing any obligation to the extent that, and for so long as, such delay is caused by an event beyond the reasonable control of the affected party including but not limited to fires, earthquakes, floods, embargoes, wars, acts of war (whether war is declared or not), insurrections, riots, civil disturbances, strikes, lockouts or other labor disturbances, acts of God, unavailability of key personnel, denial of an export license, or any acts, omissions, or delays in acting by any governmental authority or the other party.

(T-400)

不可抗力

いずれの当事者も、火災、地震、洪水、禁輸、戦争、戦争行為(宣戦布告の有無を問わない)、反乱、暴動、内乱、ストライキ、ロックアウトまたはその他の労働争議、天変地異、主要人員の不在、輸出許可の拒否、または政府機関もしくは他方当事者の行動における作為、不作為もしくは遅延を含むがこれらに限定されない、影響を受ける当事者の合理的な支配を超える事態により、当該遅延が生じる範囲において、義務の履行遅延につき本契約に違反するものではない。

(原文)

This services agreement (“Agreement”) is dated May __, 2017 (“Effective Date”), and is between ABC International, a California nonprofit public benefit corporation (“ABC”), and XYZ Corp., a Japanese corporation (“Client”).

(T-400)

本サービス契約（「契約」）は、2017年5月__日付（「発効日」）で、カリフォルニア州の非営利公益法人 ABC International（「ABC」）と日本法人 XYZ Corp（「クライアント」）との間で締結される。

(原文)

Client keep the ABC Platform Software in confidence and destroy all copies thereof upon the completion of their contract.

(T-400)

クライアントは、ABC プラットフォームソフトウェアを秘密に保持し、契約完了時にそのコピーをすべて破棄する。

(原文)

In witness whereof, authorized representatives of each party have signed this Agreement as of the Effective Date.

(T-400)

以上の証として、各当事者の授権代表者は、発効日現在、本契約に署名した。

■無料お試しキャンペーンについて

内容 : 自動翻訳『T-400』を1週間無料でご利用いただけます。

対象 : 法律事務所・行政書士事務所・企業の法務部門など法務業務に携わる方、先着100名様まで。

申込期間 : 2017年11月30日までに申し込みの方。

(申込期間内でも、お申込みが100名様を超えた場合、締切りとさせていただきます)

申込方法 : 下記URLよりお申込みいただけます。

<https://www.jukkou.com/lp/legal>

備考 : 個人様および法務業務に従事されていない方からの申し込みは、受付けておりません、予めご了承ください。

■法務分野 無料体験キャンペーンページ

<https://www.jukkou.com/lp/legal>

■『T-400』製品ページ

<https://www.jukkou.com/t400/>



株式会社ロゼッタ (コード番号:6182 東証マザーズ)

所在地:東京都千代田区神田神保町 3-7-1

代表取締役:五石 順一

事業内容:自動翻訳システムの開発、販売等

URL:<https://www.rozetta.jp/>

お問合せ先

■商品に関するお問合せ

マーケティング本部 : 渡邊

TEL:03-6880-1510 E-mail:jukkouz@rozetta.jp

■報道に関するお問合せ

社長室 : 酒井

TEL:03-6685-9570